



Glosas del poema del maestro Johannes Lichtenauer  
sobre la espada larga,  
(Cod. 44 A 8).

por Peter Von Danzig, maestro de esgrima.

Anno domini:  
MCCCCLII



Traducción al castellano de Eugenio García-Salmones, director técnico de la escuela de esgrima Histórica "Don Diego Lopez de Haro" mantenida por la "A.V.E.H", Asociación Vizcaína de Esgrima Histórica, miembro del HEMAC.

#### Nota del traductor al castellano

La presente traducción se hace del francés al castellano. Es pues una traducción indirecta basada en el trabajo de nuestros compañeros de ARDHAME y ello posibilita que haya mas errores o inexactitudes que si no lo fuera. Espero que los lectores de nuestra lengua la aprecien, disfruten y aprendan con su lectura tanto como le he hecho yo, como lector, estudioso y esgrimidor.

Versión 1.0.0



La traducción de “Las glosas del Maestro Lichtenauer (Cod.44 A 8) ,de Peter Von Danzig”. por Eugenio Garcia-Salmones

Esta licenciada bajo:

[Creative Commons Reconocimiento-No comercial-Sin obras derivadas 3.0 España License.](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/es/)



[Creative Commons](#)

## Creative Commons License Deed

---

Reconocimiento-No comercial-Sin obras derivadas 3.0 España

**Usted es libre de:**



copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra

**Bajo las condiciones siguientes:**



**Reconocimiento.** Debe reconocer los créditos de la obra de la manera especificada por el autor o el licenciador (pero no de una manera que sugiera que tiene su apoyo o apoyan el uso que hace de su obra).

**No comercial.** No puede utilizar esta obra para fines comerciales.



**Sin obras derivadas.** No se puede alterar, transformar o generar una obra derivada a partir de esta obra.

- Al reutilizar o distribuir la obra, tiene que dejar bien claro los términos de la licencia de esta obra.
- alguna de estas condiciones puede no aplicarse si se obtiene el permiso del titular de los derechos de autor
- Nada en esta licencia menoscaba o restringe los derechos morales del autor.

Los derechos derivados de usos legítimos u otras limitaciones reconocidas por ley no se ven afectados por lo anterior.

## PREAMBULO

Estos textos son las glosas del poema del maestro Johannes Liechtenauer. Cada texto presenta el poema, lo corta y lo glosa. Los cortes forman secciones del poema. Las glosas del maestro Von Danzig a mi modesto entender, aportan clarificaciones en puntos claves que el texto del maestro Sigmund Ringeck, deja oscuros ya sea por culpa de la dejadez del copista o por entender el maestro que estaba bastante claro, es por ello que partiendo de la traducción del tetrápico que presenta las glosas de cuatro maestros (Sigmund Ringeck, Peter Von Danzig, Juden Lew y Hans Von Speyer) he decidido deslindar esta traducción y ofrecer el texto de manera independiente ya que a mi juicio vale la pena el trabajo de hacerlo, por su valor para el estudioso y que el esgrimidor que quiera profundizar en el estudio del arte tenga la oportunidad de hacerlo separadamente centrándolo más.

Peter von Danzig fue un maestro de esgrima alemán del siglo XV. Aparte del hecho de que nació al parecer en Danzig (Gdansk), una ciudad costera en la actual Polonia, y que vivió en la ciudad de Ingolstadt, en Baviera, lo único que se puede determinar sobre la vida de Danzig es que su fama como maestro fue suficiente para que Paulus Kal lo incluyera en la lista de miembros de la Sociedad de Liechtenauer en 1470.

Danzig es a menudo erróneamente acreditado como el autor del manuscrito 1452 44A.8 Codex (ex MS 1449), una compilación de varios tratados por diferentes maestros. En verdad, Danzig sólo el autor de la sección final del libro, las glosas del Kampffechten de Johannes Liechtenauer.

## NOTAS

Las transcripciones de este documento se pueden consultar en :  
<http://www.hammaborg.de/en/transkriptionen/start.php> (von Danzig)

### Textos de la traducción.

Los textos relativos a la espada larga de la siguiente obra:

Peter von Danzig (1452) Transcripción por Dierk Hagedorn	Cod.44 A 8 (Cod. 1449) 1452 / Bibliotheca dell Academica Nazionale dei Lincei e Corsiniana
---	---

Aquí comienza la interpretación de la obra En la que se encuentra descrito el arte caballeresco de la espada larga imaginado y escrito por Johannes Liechtenauer que fue un gran maestro de este arte , que Dios le bendiga. Porque no pertenece nada mas que a los príncipes, señores, caballeros y escuderos el aprender y conocer este arte [Liechtenauer] la hizo escribir con palabras secretas y oscuras a fin de que no todos pudieran aprenderlo y comprenderlo. También lo decidió así a causa de esos maestros de esgrima frívolos que no tienen su arte en alta estima, el no deseaba que su arte fuera divulgado y popularizado por esos mismos maestros. Las dichas palabras secretas y oscuras son comentadas y aclaradas en las glosas a fin de que todo hombre pueda entenderlas comprenderlas y combatir de otra manera(mejor) debes saber que aquello que esta escrito en rojo al principio de las piezas inscritas aquí constituye el texto que explica estas palabras secretas y oscuras sobre la espada larga.

He aquí una lección general de espada larga que comprende muchos y buenos elementos del arte Texto. (...)

Glosa.

Recuerda este es el primer arte de la espada larga antes de nada debes aprender a dar correctamente los golpes si quieres esgrimir de otra manera con mas fuerza así que comprende que cuando tu te encuentres con el pie izquierdo adelantado y que golpeas hacia delante desde tu costado derecho si no sigues el golpe con un paso adelante de tu pie derecho entonces el golpe sera malo e incorrecto en efecto tu costado derecho quedara atrás por ello el golpe sera corto y no podrá acabar su trayectoria adecuada delante del pie izquierdo hacia abajo. O bien si tu te encuentras sobre el pie derecho antes que golpees desde tu costado izquierdo sin seguir este golpe con el pies izquierdo igualmente sera incorrecto, es por ello que debes recordar que cuando golpees de tu costado derecho debes siempre deberás seguir el golpe con el pie derecho haz lo mismo cuando golpees de tu costado izquierdo así el cuerpo resta en equilibrio y de esta manera los golpes serán dados con porte y eficacia.

He aquí el texto y la glosa de otra lección

Glosa; Recuerda esto cuando tu vas hacia el durante el acercamiento no debes quedarte inmóvil esperar sus golpes, ni esperar las piezas que empleara contra ti. Debes saber que todos los esgrimistas que se quedan a merced de los golpes adversos y no quieren hacer nada mas que parar no sacarán ningún provecho de su arte, ya que esta es reducida a nada y ellos serán batidos.

He aquí el texto y la glosa de otra lección

Glosa; Recuerda esto cuando tu vas hacia el durante el acercamiento debes ejecutar toda pieza de esgrima con toda la fuerza de tu cuerpo! Golpéale dentro de este manera a su parte mas cercana , a la cabeza y al cuerpo. Y deja tu punta delante de

su rostro así no será capaz de cambiar al traveso ante tu punta. Si el para con fuerza y deja la punta a un la de ti dale un golpecito en los brazos o si eleva en alto los brazos durante su parada entonces golpéale con un golpe libre abajo al cuerpo y arriba rompe rápidamente; así el estará vencido antes de haberse dado cuenta.

## He aquí el texto y la glosa de otra lección

Recuerda que esta lección se dirige a dos personas los zurdos y los diestros, y te enseña como debes golpear sin que tu adversario te gane la debilidad de tu espada durante el primer golpe comprende entonces esto : cuando tu vas hacia tu adversario durante el acercamiento, si tu eres diestro y te aprestas a golpear, bajo ningún pretexto no des el primer golpe a partir de tu lado izquierdo , en efecto ese golpe es débil y por ese hecho no podrás resistir si el golpea simultáneamente dentro con fuerza. Golpea entonces desde tu lado derecho: así podrás resistir con fuerza y usar la espada como deseas . Igualmente: si tu eres zurdo no golpees a partir de la derecha en efecto para un zurdo el arte va en contra de su naturaleza si es ejecutado desde el lado derecho. Es lo mismo que para los diestros por el lado izquierdo.

## He aquí el texto y la glosa de otra lección

### Glosa

Recuerda esto, antes de nada tu debes comprender dos cosas, que son el "antes" y el "después" después están el fuerte y el débil de la espada y la expresión al mismo tiempo porque en efecto esto constituye el fundamento de todo el arte de la esgrima. Si tu comprendes y aprendes bien estos elementos -sin olvidar el mismo-tiempo- en todas las piezas que ejecutes merecerás el título de buen maestro de espada podrás enseñar ese mismo arte a los príncipes y duques a fin de que resulten victoriosos en el combate o en un asunto serio gracias al verdadero arte de la espada.

Recuerda ahora lo que significa el antes, se trata de esto, tu debes siempre adelantarte con un golpe de filo/tajo o con la estocada. Si tu llegas antes que el con el golpe u otra pieza y le obligas a parar, entonces obra inmediatamente-en el mismo-tiempo- en su parada delante tuyo con la espada o con otra pieza así el no podrá hacer alguna cosa.

### Recuerda ahora que significa el “después”.

el “después” designa las rupturas de todas las piezas y golpes que se pueden emplear contra ti. Comprende entonces esto: cuando el se te adelanta con el golpe obligándote a parar entonces obra hábilmente en el mismo-tiempo con la parada a la abertura mas próxima, así le rompes su”antes” con tu”después”. Recuerda ahora el fuerte y el débil de la espada. Comprende entonces el débil y el fuerte de la espada desde la guardia hasta el medio de la hoja se encuentra el fuerte de la espada, desde el medio hasta la punta se encuentra el débil Mas adelante se aclarara la manera de manejar el fuerte de tu espada contra el débil de la suya.

**He aquí el texto de los cinco golpes y de sus glosas.**

**Glosa**

**Recuerda esto: existen cinco golpes secretos, sobre los cuales muchos maestros de espada no sabrán enseñar. Debes aprender a ejecutarlos desde tu costado derecho. El esgrimidor que pueda romper(los golpes) sin sufrir daños será alabado por los otros maestros y recibirá mas alabanzas por su arte que otro esgrimista . Mas adelante se aclarara como ejecutar los cinco golpes con sus piezas.**

**He aquí el texto de las cinco piezas y de sus glosas**

**Glosa: Recuerda que aquí son citadas las verdaderas piezas maestras del arte de la espada larga y como ahora cada pieza particular será designada por el nombre para que tu puedas reconocerla y comprender todavía mejor.**

**En primer lugar hay cinco golpes he aquí como se llama cada uno: el primero se denomina , el golpe furioso.el segundo, el golpe torcido, el tercero , el golpe de través. el cuarto, el golpe bizco . el quinto, el golpe de cráneo. Ahora recuerda las piezas la primera que son las cuatro guardias. la segunda : los cuatro paradas. la tercera : las recuperaciones. la cuarta : los desbordamientos. la quinta : los descartes. La sexta los cambios a través. la séptima: las retiradas. la octava : los cruces. la novena : los tajos. la décima: las presas de manos. la onceava las suspensiones. la doceava las rotaciones. Seguidamente encontraras aquí descrito en orden como esgrimir a partir de estas piezas y como descubrirte con las suspensiones y rotaciones.**

**Recuerda esto , aquí comienza el texto y las glosas en primer lugar el golpe furioso con sus piezas**

**(...) Glosa. Recuerda que el golpe furioso rompe todos los golpes altos gracias a la punta, y por tanto no es otra cosa que un golpe de villano diagonal. Ejecútalo así: cuando vayas a el durante el acercamiento si el te golpea dentro en alto desde su lado derecho a la cabeza, entonces golpea igualmente en alto desde tu costado derecho al mismo tiempo que el con furor, sin buscar parar, dentro de su espada si ofrece poca resistencia al hierro proyecta la punta en linea recta dentro a la abertura y estocale a su rostro o a su pecho. Y colócale la punta. He aquí el texto y las glosas de otra pieza del golpe furioso. Glosa. Recuerda esto Cuando tu hayas golpeado dentro con el golpe furioso entonces proyéctale la punta dentro al rostro o al pecho como se ha descrito anteriormente y si el la ve venir y para la estocada con fuerza presionando tu espada sobre el costado, entonces eleva violentamente tu espada hacia lo alto a lo largo de su hoja hasta dejar la suya y golpéale al otro lado de nuevo contra la hoja de su espada a la cabeza. A esto se llama separar en alto, además puedes romper esto así, cuando el separa en alto, entonces cruza con fuerza a su espada con el filo, dentro a su cabeza.**

**He aquí el texto y las glosas de otra pieza del golpe furioso.**

(...)Glosa; Recuerda esto : Cuando tu le golpees dentro con el golpe furioso si el para y se queda firme al hierro en su parada, entonces quédate igualmente con tu espada contra la suya, levanta los brazos bien alto y gira tu guardia delante de tu cabeza y estocale por dentro en alto a su rostro. Si el ve tu punta venir y levanta las manos bien alto para parar con la guardia, entonces quédate como estas con la guardia delante de la cabeza y sitúa la punta hacia abajo, a su garganta o pecho, entre sus dos brazos.

**He aquí el texto y las glosas de una lección sobre el golpe furioso**

(...) He aquí lo que tu debes observar cuando el cruza tu espada con un golpe de filo, estocada o de otra manera, entonces no debes apresúrate con la rotación observa ante todo si el esta débil o firme en el cruce cuando una espada se entrechoca con la otra deberás obrar solamente cuando lo hayas sentido, con la rotación contra un cruce firme, como te sera mostrado y explicado en las piezas siguientes. He aquí el texto y las glosas del conflicto Glosa; Recuerda que el conflicto esta constituido de las rotaciones y de las acciones que resultan de dirigir la punta hacia las aberturas, efectúalo así: cuando tu has tirado un golpe furioso y el te lo ha parado entonces levanta bien los brazos y gira la punta al hierro por dentro a su abertura alta a su izquierda, si el descarta entonces la estocada alta quédate así en guardia en la rotación con la guardia delante de la cabeza y deja descender la punta a su abertura baja en su costado izquierdo, si el sigue la espada con la parada, entonces busca con tu punta la abertura baja de su costado derecho si el continua siguiendo tu espada con la parada entonces eleva la espada sobre tu costado izquierdo y suspéndele la punta en alto a la abertura de su lado derecho. Así será ridiculizado con el conflicto por arriba y por debajo, ya que tu eres capaz de efectuarlo de otra manera(mejor).

**He aquí el texto y las glosas de una lección sobre el golpe furioso.**

(...)Glosa.

Recuerda esto: cuando tu le has golpeado dentro con el golpe furioso , entonces debes estar bien entrenado y ser experimentado en las rotaciones, cada rotación comprende tres piezas particulares, es decir un golpe de filo, un a estocada y un tajo , cuando tu giras la espada, debes estar en guardia de no ejecutar una pieza equivocada, proveniente de una rotación; así no debes cortar cuando debas estocar, no des un tajo cuando debas cortar y no estoques cuando debas dar un tajo. Es mas debes conocer siempre que pieza es la conveniente a ejecutar en todos los encuentros y cruces de espada, si quieres engañar o ridiculizar de otra manera(mejor) a los maestros que se opongan a ti. Y encontraras descrito como efectuar las rotaciones y cual su nombre en la ultima pieza del poema, titulada « aquel que ejecuta bien y rompe convenientemente ».

**He aquí el texto y las glosas de las cuatro aberturas.**

**(...) Glosa.**

**Ahora recuerda esto, aquel que quiera llegar a ser un maestro de la espada debe saber como buscar con arte las cuatro aberturas- si el quiere esgrimir de otra manera con mas eficacia y exactitud. La primera es el costado derecho, la siguiente es el costado izquierdo-Las dos otras son los lados derecho e izquierdo, de la mitad inferior de la cintura. Hay entonces dos conductas para buscar las aberturas. La primera consiste en buscarla durante el acercamiento y proyectando dentro la punta larga. La segunda consiste en buscarlas con las 8 rotaciones, cuando un hombre ha cruzado con otro su espada. Debes entonces comprender esto; cuando tu vas a el durante el acercamiento siempre debes atacarle corajosamente y sin miedo con un golpe o una estocada a una de las cuatro aberturas-aquella a la que puedas llegar mas fácilmente.No debes preocuparte de lo que el ejecute contra ti o de su manera de esgrimir. Así tu le obligas( a tu adversario) a pararte. Y cuando te ha parado busca rápidamente en la parada la abertura mas cercana con la rotación de la espada. Así observa siempre las aberturas del hombre y no esgrimas hacia la espada, como es explicado en la pieza« Coloca la punta en las cuatro esquinas, déjala arriba si quieres acabar- aprende esto».**

**He aquí el texto y las glosas sobre la manera de romper las cuatro aberturas.**

**(...)**

**Glose. Recuerda esto, cuando tu adversario te golpea seriamente, si tu quieres vengarte y ganarle sus aberturas con arte de tal manera que venzas contra su voluntad, entonces ejecuta el doblamiento contra la fuerza de su espada y la mutación cuando el este débil en la espada.Yo te digo en verdad que el no se podrá proteger y que no podrá golpear. Recuerda ahora como debes ejecutar el doblamiento por los dos lados. Recuerda esto cuando el te golpea por alto sobre su hombro derecho, entonces golpea también de tu derecha al mismo tiempo que el , en alto y con fuerza dentro a su cabeza. Si te para y queda fuerte al hierro, entonces levanta tus brazos en el mismo -tiempo, empuja bruscamente el pomo de tu espada bajo tu brazo derecho y golpéale al hierro detrás de la hoja de su espada con las manos cruzadas entre la espada y el cuerpo directo a la boca o golpéale con esta pieza la cabeza. Otra. Recuerda esto, si el te golpea desde su hombro izquierdo con el filo en alto, dentro a la cabeza, entonces hazle lo mismo; si se queda fuerte a la espada, entonces levanta rápidamente tus brazos y golpéale con el contrafilo sobre la cabeza detrás de la hoja de su espada. Ahora recuerda como debes ejecutar la mutación por los dos lados. Recuerda esto, cuando tu le golpees en alto con fuerza desde tu hombro derecho dentro a la cabeza y el te para y queda débil al hierro, entonces gira sobre tu costado izquierdo el contrafilo a su espada, eleva bien los brazos y dirige tu hoja por encima de la suya, después estocale a la abertura baja. Así puedes ejecutar las dos piezas a partir de todos los golpes en sintiendo la debilidad o fortaleza a la espada, etc.**

**He aquí el texto y las glosas del golpe torcido con sus piezas.**

(...) Recuerda esto: el golpe torcido es, de entre las cuatro paradas contra las cuatro guardias aquel que rompe la guardia llamada del Buey, así como los golpes en alto y en bajo. Ejecuta este golpe así: cuando avances hacia el durante el acercamiento y que el tome guardia contra ti sosteniendo su espada adelantada en la guardia del buey a su izquierda entonces pon el pie izquierdo delante y sitúa tu espada en tu hombro derecho en la guardia, después salta con tu pie derecho hacia tu lado derecho y golpéale con el filo con los brazos cruzados por encima de sus manos. Otra. Recuerda que también puedes ejecutar el golpe torcido a partir de la guardia de la barrera por los dos lados. Sitúate en la guardia así: mientras avanzas hacia el durante el acercamiento, ponte en guardia con el pie izquierdo delante y sostén tu espada con la punta en tierra, cerca de tu costado derecho, de manera que el filo se encuentre hacia arriba y descubre tu costado izquierdo. Cuando el te golpee a la abertura, entonces escapa fuera del golpe saltando desde el pie derecho al costado derecho y golpéale con la punta de tu filo con las manos cruzadas a sus manos. Item. Entonces ponte en la guardia de la barrera por tu lado izquierdo mientras que avanzas hacia el durante el acercamiento sitúa el pie derecho delante y sostén tu espada junto a tu costado izquierdo la punta a tierra con las manos cruzadas de manera que el contrafilo este en alto y descubre tu costado derecho. Si te golpea a la abertura, entonces escapa fuera del golpe saltando desde el pie izquierdo bien a su costado derecho y golpéale con el contrafilo con las manos cruzadas sobre sus manos.

**He aquí el texto y la glosa de una buena pieza del golpe torcido.**

(...) Glosa: Recuerda que debes ejecutar esta pieza contra los maestros a partir del cruce de las espadas; Procede entonces así: Cuando tu avances hacia el durante el acercamiento, entonces sitúa tu espada en tu costado derecho en la guardia de la barrera y posíciónate con el el pie izquierdo delante; o bien sostenla en tu hombro derecho. Si el te golpea en lato a la abertura entonces golpea con fuerza contra su golpe con el filo en cruzando los brazos y en cuanto las espadas se entrechoquen gira en el mismo tiempo contra tu costado izquierdo el contrafilo a su espada y estocale en la cara. O bien si no deseas tirar una estocada entonces golpéale en el mismo tiempo con el contrafilo subiendo por la hoja a la cabeza o el cuerpo.

**He aquí todavía el texto y la glosa de una pieza del golpe torcido.**

(...) Glosa. Recuerda esto, cuando el quiere golpearte desde su costado derecho en alto, entonces alza bien tus manos y haz como si quisieras cruzar su espada con el golpe torcido; entonces atraviesa la punta bajo su espada y estocale al lado al rostro o al pecho. Y toma guardia para que tu cabeza este bien protegida en alto por la guardia . Es mas con esta pieza puedes romper la guardia del buey, ejecuta esto así; Cuando vayas a el durante el acercamiento y el se ponga en guardia contra ti y sostenga su espada en guardia sobre su costado izquierdo delante de su cabeza, entonces echa tu espada a tu hombro derecho y haz como si quisieras cruzarla con el golpe torcido, pero golpea en corto, después cambia bajo su espada y échale la punta al otro lado bajo su espada a lo lejos, dentro de su garganta, así el deberá hacer la

contra y tu podrás ir por encima con golpes y otras acciones de espada.

**He aquí todavía el texto y la glosa de una pieza del golpe torcido.**

(...) Glosa. Recuerda esto: Cuando tu quieres ejecutar el golpe torcido, entonces siempre estarás constreñido a descubrirte, y comprende bien esto; mientras que le golpees dentro desde tu costado derecho con el golpe torcido o que le cruzas la espada, estas descubierto por tu lado izquierdo. Si es astuto y quiere golpearte a partir del cruce a la abertura y confundirte con habilidad, entonces retente con tu espada en la suya síguele a la espada gírale la punta al rostro y obra seguido contra el con el conflicto, es decir con las rotaciones a las aberturas. Así sera confundido de tal manera que no sabrá en verdad en que lugar protegerse de tus golpes o de tus estocadas, etc.

**Aquí comienza el texto y las glosas del golpe de través y de sus piezas.**

(...)Glosa. Recuerda esto: el golpe de través rompe la guardia del tejado y todos los golpes tirados el arriba hacia abajo. Ejecuta el través así: Cuando tu vas a el ponte en guardia con el pie izquierdo delante y sosten tu espada sobre tu hombro derecho. Si se pone en guardia contra ti sosteniendo su espada con los brazos extendidos sobre su cabeza y amenaza con golpearte dentro, entonces golpea antes que el en saltando con el pie derecho sobre tu costado derecho contra el y durante el salto gira tu espada con la guardia delante de la cabeza de manera que tu pulgar se encuentre debajo golpéale con el contrafilo a su lado izquierdo, a la cabeza. O bien si el se mueve antes que tu con un golpe de arriba a abajo entonces salta con el pie derecho fuera del golpe, desde luego sobre tu costado derecho con la parada antes descrita; así atrapas su golpe en la guardia y le golpeas con el través al costado izquierdo de su cabeza. Ahora recuerda una rotura del golpe de través. Recuerda esto; cuando tu estas contra el en la guardia del tejado, entonces golpéale corajosamente dentro a la cabeza, si el salta fuera del golpe e intenta actuar antes que tu con el golpe de través en golpeándote al costado izquierdo de tu cabeza, entonces cae sobre el con el filo sobre su espada. Si el te golpea con el través hacia el otro lado entonces en el mismo tiempo actúa antes que el con el través delante de su espada a la garganta, así se golpea el mismo con tu espada. Recuerda esto; cuando has cruzado la espada de un esgrimidor, si deja tu espada y te golpea con un través por el otro lado, entonces cae sobre el con el filo a sus manos, a sus brazos y párale a lo lejos en tajando, después golpéale con los tajos a sus brazos con la espada sobre la cabeza. Ahora recuerda la ruptura contra el tajo superior a los brazos. Recuerda esto: Cuando tu le golpeas con el través a su costado derecho si el si el te cae encima con el tajo en los brazos, entonces golpéale con el doblamiento detrás de la hoja de su espada con el contrafilo en la boca. O bien, cuando tu golpees con el través a su costado izquierdo y el te tira un tajo a los brazos entonces golpéale con el doblamiento detrás de la hoja de su espada con el filo en la boca. Recuerda como romper el doblamiento: si el te golpea entonces con el doblamiento en alto a la cabeza, entonces alza tu arma y gira contra el golpe tu espada sobre la suya, después arrástrale la espada por la garganta con el contrafilo.

**He aquí el texto y las glosas de otra pieza del golpe de través.**

(...) Recuerda esto : si quieres golpear con el través, entonces debes golpear con toda la fuerza de tu cuerpo y siempre cruzar a su espada con el fuerte de la tuya, con esto tu le ganarás las aberturas. Comprende entonces esto: cuando tu le golpeas por arriba desde tu costado derecho con el través si el para y se cruza por arriba con fuerza a tu espada, entonces efectúa el doblamiento o bien a partir del través percute su espada por el lado con tu guardia y ahí por arriba golpéale por el otro lado. Todavía otra: cuando le atacas con fuerza desde tu costado derecho a la cabeza con el través, si el te para y esta débil a la espada entonces mueve el contrafilo de tu espada a su lado derecho al cuello y salta con el pie derecho detrás de su pie izquierdo después párale así por encima con la hoja de la espada o efectúa la mutación a la otra abertura. Ahora rompe esta pieza, cuando tu adversario lleva su espada a tu cuello, entonces levanta tu espada con el a el interior de su espada en dejando coger la hoja hacia abajo, después percute de esta manera a su espada desde tu cuello y golpéale en alto dentro a la cabeza sorpresivamente o bien golpea con el doblamiento con la mano derecha en alto por encima de su espada bajo el rostro mientras que el tiene su espada en tu cuello. Glosa. Recuerda esto : Has entendido antes que el buey y el arado son los nombres de dos guardias o dos posturas; aquí ellas llevan el nombre de cuatro aberturas: el buey es el de las dos aberturas altas- la izquierda y la derecha- a la cabeza; en cuanto al arado es las dos aberturas bajas.

**He aquí los textos y las glosas de los golpes de través a las cuatro aberturas.**

(...)Glosa. Recuerda esto: Ya has sabido que dos posturas o guardias son llamadas el buey y el arado, así entonces son nombradas las cuatro aberturas, el buey: se trata de dos aberturas altas, el lado derecho y el izquierdo de la cabeza, en cuanto al arado se trata de dos aberturas bajas igualmente son el lado derecho y el izquierdo bajo la cintura del hombre. Estas mismas aberturas las deberás visitar, las cuatro, con los golpes de través en un acercamiento. Recuerda esto: Lanza los golpes de través a las cuatro aberturas. Recuerda esto: Cuando tu va a el durante el acercamiento, entonces mantente con el pie izquierdo delante y en cuanto tengas la oportunidad entonces salta con el pie derecho contra el, desde luego a su costado izquierdo y golpéale a partir del través con fuerza a su lado izquierdo a la abertura baja. Esto se llama haber golpeado al arado. Si el para entonces golpéale rápido a la abertura alta a su lado derecho, esto se llama golpear al buey. Encadena ahora los golpes de través diestramente siempre uno al buey y otro al arado en cruzando de un lado a otro, es decir a la cabeza y al cuerpo. Además no debes olvidar saltar siempre fuera(lejos de la línea) contra el sobre un costado con cada golpe de través, así podrás acertar a la cabeza. Igualmente debes tomar guardia durante los ataques y estar bien cubierto con la guardia en alto delante y mas arriba de la cabeza. Aquí recuerda una rotura contra el golpe de través bajo. Recuerda esto: Cuando el te golpea con el través desde su lado derecho a tu izquierdo en alto a la cabeza, entonces para con el filo y quédate con la punta delante de su pecho, si el retira entonces su espada y te golpea en través a la abertura baja de tu lado derecho entonces golpea también con el través, en pasando a través por debajo en tu y el

igualmente contra su costado derecho y así cruza su espada aguanta en el cruce y después estocale en el mismo tiempo a la abertura baja.

**He aquí los textos y las glosas de una pieza que se llama la finta.**

(...) Glosa. La finta es una pieza con la cual muchos esgrimidores son engañados y tocados a placer – es decir aquellos que se complacen en parar y que esgrimen observando la espada y no las aberturas del cuerpo . Recuerda esto: Cuando tu vas a el durante el acercamiento entonces haz como si quisieras golpear a la cabeza con un golpe libre alto y para bruscamente el golpe, después golpea con el través a la abertura baja de su lado izquierdo o del derecho – la que tu desees - y toma guardia para estar bien cubierto con la guardia sobre tu cabeza. Esto igualmente se puede efectuar con el golpe de través.

**He aquí los textos y las glosas de una pieza que se llama la inversión.**

(...) Glosa. Recuerda la inversión que los esgrimidores llaman el medio golpe, o bien la mano vuelta; con esta técnica constreñimos a un hombre a la defensiva, de manera de poder hacerle un cruce/atrasada y asaltarle con la lucha. Ejecútala así: Cuando tu vas a el durante el acercamiento, entonces ve con el pie izquierdo delante y golpea desde tu costado derecho el medio golpe con el filo invertido, en alto y en bajo sin pararte sobre tu pie izquierdo, hasta que llegues a el y cuando has cruzado con el la espada por esta maniobra, entonces suspéndele en el mismo-tiempo la punta dentro en alto y estocale al rostro. Si el para la estocada y levanta bien con los brazos, entonces haz un cruce/atrasada o entonces si el se queda con las manos bajas durante la parada, entonces agarra su codo derecho, sostenlo firmemente y salta con el pie izquierdo delante de su derecho y empújale así violentamente por encima de las piernas. O bien si no quieres empujarle, por encima de las piernas con la mano izquierda sobre el codo como se ha descrito anteriormente, pasa tu brazo izquierdo detrás de el alrededor del cuerpo y tírale al suelo delante tuyo por encima de tu muslo izquierdo.

**He aquí los textos y las glosas de una pieza que se llama la doble finta.**

(...) Glosa. Ejecútala así : cuando tu vas a el durante el acercamiento salta con tu pie izquierdo delante y sostén tu espada sobre tu hombro derecho y en cuanto te sea oportuno, entonces salta contra el con tu pie derecho bien hacia su lado izquierdo y haz como si quisieras golpearle el costado izquierdo de su cabeza con un golpe de través libre luego salta con el pie izquierdo a su lado derecho reinvierte tu golpe sobre este lado de su cabeza. Si el para y tu reencuentras tu espada, entonces salta por el mismo lado a lo largo de su flanco y tájale con el contrafilo en la boca detrás de su espada con el doblamiento. O bien entonces caele con la espada por arriba sobre los brazos de tajo. También puedes ejecutar la finta igualmente bien partiendo de golpes altos o de través si te es oportuno o cuando tu lo desees.

## **Aquí comienza el golpe bizco con sus piezas.**

(...) Glosa. Recuerda que el bizco rompe la guardia llamada del arado, se trata de un golpe extraordinariamente bueno y serio, ya que rompe los golpes y estocadas tiradas con violencia y es ejecutado en acercándose con la espada invertida. Es por eso un buen número de maestros no saben decir nada de este golpe. Ahora recuerda como se golpear el bizco, recuerda esto: cuando tu vas a él durante el acercamiento sitúate con el pie izquierdo delante y sostén tu espada en tu hombro derecho, si él te golpea entonces alto dentro a la cabeza, entonces gira tu espada y golpéale de contra a su golpe con el contrafilo lejos con los brazos extendidos por encima de su espada a la cabeza. Si él es astuto e intenta durante el golpe a tu espada tomarte por sorpresa con un través hacia abajo entonces deja la punta proyectarse a partir del golpe a lo lejos, por dentro; así no podrá cambiar a través por debajo. Otra. Cuando tu te pones en guardia contra él y sostienes tu espada en tu hombro derecho, si él toma contra ti la guardia del arado y quiere estocar en bajo entonces golpéale con el bizco en alto a lo lejos y por dentro y proyéctale la punta a lo lejos al pecho, así no puede esperarte en bajo con la estocada.

## **He aquí los textos y las glosas de una lección sobre el golpe bizco.**

(...)Glosa. Recuerda esta lección. Cuando tu va a él durante el acercamiento, entonces debes mirar de reojo y ver si combate en corto contra ti. Esto lo reconocerás si él te golpea pero no extiende los brazos bien delante de él durante el golpe, su espada estará más corta, o bien si tu te encuentras delante de él en la guardia del loco y él quiere caerte encima con la espada torcida, en ese caso su espada está recogida, o bien si él se encuentra en la guardia del buey o del arado su espada está recogida. Debes saber igualmente que todas las rotaciones con la espada delante del adversario son cortas y acortan la espada. Contra los esgrimidores que emplean así las rotaciones, cambia a través libremente a partir de golpes y estocadas y proyéctales en ese momento la punta larga dentro a la abertura más próxima, así les constriñes a tener que parar y llegas a obrar justamente.

## **He aquí los textos y las glosas de otra lección sobre el golpe bizco.**

(...)Glosa. Recuerda, cuando vas a él durante el acercamiento él te planta cara dirigiendo la punta a tu rostro o tu pecho con los brazos extendidos, entonces pon tu espada sobre tu hombro derecho y fija tu mirada en la punta. haz como si tu quisieras dar un golpe a la punta por encima pero golpea fuerte a su espada con el contrafilo. Luego de ello proyéctale la punta lejos por dentro a su cuello con un paso adelante del pie derecho.

**He aquí los textos y las glosas de otra pieza del golpe bizco.**

(...) Glosa. Recuerda esto, se trata de otra rotura. Si el se pone contra ti en la punta larga entonces engañale con el ojo simulando querer golpearle la cabeza. Pero golpéale con la punta sobre las manos a partir del golpe bizco.

**Aquí comienza el texto y las glosas concernientes al golpe de cráneo**

(...) Glosa :Recuerda el golpe de cráneo rompe la guardia llamada del loco y que es muy peligroso para el rostro y el pecho. Efectúala así: cuando vayas a el durante el acercamiento si el adopta contra ti la guardia del loco entonces posa el pie izquierdo delante y sostén tu espada en tu hombro derecho en guardia, después salta contra el y golpéale con fuerza con el filo de arriba a abajo, a la cabeza. Si para el golpe de manera que su punta y su guardia se encuentren ambos hacia arriba - lo que se llama la corona- entonces quédate en alto con los brazos, con tu mano izquierda eleva el pomo de tu espada y baja la punta por encima de su guardia al pecho. Si entonces el eleva la espada y te empuja la punta con su guardia hacia arriba entonces gira tu arma hacia abajo alrededor de la corona con un tajo en los brazos y presiona, así la corona es rota de nuevo por esta presión, saja violentamente sus brazos y retírate con este tajo.

**He aquí los textos y las glosas de las cuatro posturas.**

(...) Glosa. Recuerda esto: Las cuatro posturas son las cuatro guardias a partir de las cuales debes esgrimir.

La primera guardia es y se llama el buey. Ponte entonces en guardia así: sitúa tu pie izquierdo delante y sostén tu espada en tu costado derecho con la guarnición delante de la cabeza de manera que el pulgar se encuentre bajo la espada y suspende la punta contra el rostro del enemigo. Recuerda esta guardia se puede hacer por los dos costados cambiando el pie adelantado . He aquí el buey por los dos costados.

He aquí la segunda guardia, se llama el arado ponte entonces en guardia así: colócate con el pie izquierdo por delante y sostén tu espada con las manos cruzadas en el costado derecho por arriba de las rodillas, de manera que tu punta amenace su rostro. Recuerda esta guardia se puede hacer por los dos costados cambiando el pie adelantado.

He aquí la tercera guardia. Recuerda que esta guardia se llama del loco. Ponte entonces en guardia así: sitúa tu pie derecho delante y sostén tu espada con los brazos extendidos delante tuyo con la punta en tierra de manera que el contrafilo este vuelto hacia arriba.

He aquí la cuarta guardia. Recuerda que esta guardia se llama del tejado. Ponte entonces en guardia así: sitúa tu pie izquierdo delante y sostén tu espada sobre tu hombro derecho o bien con los brazos extendidos bien por encima de la cabeza y quédate en la guardia.

## He aquí los textos y las glosas de las cuatro posturas.

(...) Glosa. Recuerda esto: anteriormente has aprendido que son las cuatro guardias, así igualmente ahora conocerás las cuatro paradas que rompen las cuatro guardias. Contra ellas no hay paradas, ya que son cuatro golpes los que las rompen.

Recuerda esto: El primer golpe es el golpe torcido, este rompe la guardia del buey.

Recuerda esto; el segundo golpe es el través, este rompe la guardia del tejado.

Recuerda esto; el tercer golpe es el bizco que rompe la guardia del arado.

Recuerda esto; el cuarto golpe es el de cráneo que rompe la guardia del loco.

En cuanto a la manera de romper las cuatro guardias con los golpes, encontraras la explicación escrita en las partes dedicadas a los golpes.

He aquí los textos y las glosas (explicando) que es lo que no hay que parar.(...) Glosa.

Recuerda que no debes parar como lo hacen los esgrimistas comunes, cuando paran tiene su punta en el aire o por un costado, y es necesario comprender esto; durante la parada no saben como buscar las cuatro aberturas, y es por ello que son frecuentemente vencidos , así que si quieres parar, entonces para con tu golpe o tu estocada y busca en el mismo tiempo con la punta la abertura mas próxima, así no habrá maestro que te pueda vencer sin daño

(...) Glosa. Recuerda esto: Cuando tu adversario te ha parado y no quiere retirarse de la espada no dejándote hacer ninguna pieza, entonces tira bruscamente tu espada a la suya hacia lo alto, como si quisieras salir por alto de su espada, pero quédate en la espada y tírale un nuevo golpe directo, en contacto con la hoja, con ele contrafilo, dentro a la cabeza.

## He aquí los textos y las glosas de las cuatro colocaciones de la punta.

(...) Glosa. Recuerda esto: Hay cuatro colocaciones de la punta que pertenecen a la esgrima seria. Debes ejecutarlas cuando quieras golpear o herir inmediatamente al adversario, ejecútalas así; cuando tu vas a el durante el acercamiento entonces sostente en la guardia del buey o bien del arado; si el quiere tirar un golpe en alto dentro o estocarte desde arriba a abajo, entonces recuerda esto; en cuanto levante la espada para golpearte o que la tire hacia ti para estocarte, entonces coge el “antes” y proyéctale la punta dentro a la abertura mas próxima antes de que el haya afinado su golpe u estocada, después mira si le puedes colocar la punta. Haz esto mismo cuando el te golpee por arriba con golpes desde abajo; proyéctale entonces la punta dentro, antes de que el tenga tiempo de levantar la espada con el golpe, esto efectúalo por los dos lados. Si el se da cuenta de la colocación de tu punta, reten con tu espada el contacto de la suya y muévete diestramente hacia la abertura siguiente.

## He aquí los textos y las glosas de la cazada.

(...) Glosa. Recuerda esto: la cazada es múltiple y diversa y es parte de maniobras ejecutadas a partir de golpes y estocadas con mucha prudencia contra los esgrimistas que combaten con golpes tirados desde lejos y libres y no quieren saber nada del verdadero arte de la espada, efectúa la cazada así; cuando vas a el durante el acercamiento sostente con el pie izquierdo delante en la guardia del tejado y observa bien que es lo que ejecuta contra ti. Si te tira un golpe desde lejos en alto y hacia adentro, entonces espera el momento a que el lo falle y recuerda esto mientras su

espada termina el recorrido del golpe hacia abajo contra el suelo, entonces salta hacia adelante con tu pie derecho y tájale en alto dentro a su cabeza antes de que pueda elevar de nuevo su espada; así sera vencido. La pieza siguiente se llama la toma exterior. Recuerda esto: Cuando el falle su blanco, atrápale con un golpe a su abertura, si el eleva inmediatamente la espada y va al contacto bajo tu espada, entonces quédate firmemente en contacto. Si el levanta rápidamente tu espada con la suya hacia lo alto entonces salta con el pie izquierdo detrás de su derecho y taja con el través u otro golpe a la cabeza a su costado derecho, después muévete inmediatamente alrededor a su costado izquierdo con el doblamiento o cualquier otra pieza, en función de lo que tu sientas si esta débil o firme en la espada. Recuerda ahora una buena cazada a la espada a partir de golpes bajos. Recuerda esto: Cuando tu esgrimes a partir de golpes bajos o de las rayones, o que te encuentres contra el en la guardia del loco, si el te cae con su espada sobre la tuya antes de que tu levantes la tuya, entonces mantente con la espada bajo la suya y presiona hacia arriba, si el te gira entonces a la espada la punta adentro al rostro o al pecho, entonces no le sueltes la espada síguete en contacto y muévete con la punta a la abertura mas próxima, o bien si el abandona tu espada y golpea alrededor, entonces síguete o atrápale con la punta como antes. Recuerda esto: Debes atraparle a partir de todos los golpes y todas las guardias cuando te des cuenta de que el va a fallar el golpe o va a descubrirse delante tuyo con la espada, pero toma guardia para no fallar o descubrirte tu mismo con la cazada y recuerda esto se hace por los dos costados.

## Del sentimiento del mismo tiempo.

(...) Glosa. Recuerda el sentimiento y la expresión mismo-tiempo que constituyen el mayor y el elemento mas grande del arte de la espada. Aquel que es o quiera ser maestro de la espada, pero que no sabe sentir y que por encima del paso no comprende la expresión mismo-tiempo, ese no es un maestro sino mas bien un asno de la espada. Es por ello que debes estudiar estas dos cosas a fin de comprenderlas bien. Ahora recuerda la lección sobre el sentimiento y la expresión al mismo-tiempo. Recuerda esto; Cuando vas a el durante el acercamiento y cruzáis la espada uno con el otro entonces en el momento en que las hojas se entrechocan la una con la otra debes sentir al momento si el ha cruzado débil o firme y nada mas que lo sientas, acuérdate de la expresión al mismo-tiempo, que significa que en el mismo momento que tu sientas deberás obrar hábilmente con tu espada; así el sera vencido antes mismo de darse cuenta. Ahora debes retener esto: El sentimiento y la expresión al mismo-tiempo forman un elemento y no pueden existir el uno sin el otro. Comprende entonces esto; Cuando ha cruzado la espada con el, entonces inmediatamente debes sentir con el mismo-tiempo si esta débil o firme y después actuar según la debilidad o firmeza de su espada así no son separados, pero una sola cosa, ya que la expresión al mismo-tiempo es el elemento primordial en todas las piezas. Y comprende esto: el mismo-tiempo dobla, el mismo-tiempo muta, el mismo-tiempo cambia a través, el mismo-tiempo cruza, el mismo-tiempo elige el tajo, el mismo-tiempo lucha, el mismo-tiempo desarma y el mismo-tiempo hace todo lo que tu corazón desea. El mismo-tiempo es un palabra cortante por la cual todos los maestros de espada que no la conocen son abatidos: es la llave del arte.

Ahora recuerda el texto y la glosa que tratan sobre la cazada.(...) Glosa. Recuerda esto: Debes efectuar las cazadas desde los dos lados y no olvidarte de incluir los tajos. Comprende entonces esto: Si el ha fallado su golpe delante tuyo que esto haya sucedido por el costado derecho o izquierdo, entonces golpéale crudamente, con la cazada, a la abertura, si el eleva su arma y la cruza por debajo de a la espada, entonces toma guardia al instante donde una espada se entrechoca con la otra y tajea le en el mismo tiempo al cuello, o bien caele con el filo sobre los brazos y tajeale prestamente.

**Ahora recuerda el texto y la glosa que trata del desbordamiento.**

(...)Glosa. Recuerda esto: Cuando tu vas a el durante el acercamiento, si el te tira un tajo de abajo alas aberturas bajas, no lo pares, sino que tájale en alto con fuerza dentro a la cabeza. O bien si el te taja por arriba con golpes desde abajo, entonces atento, cuando el no haya levantado todavía la espada con el golpe bajo proyéctale la punta a lo lejos, dentro a la cara o al pecho y colócale la punta en alto, así el no podrá esperarte de abajo, ya que todas las colocaciones de punta superiores rompen y superan a los inferiores. Si el levanta su espada y la cruza por debajo a tu espada, entonces retente con fuerza sobre su espada con tu filo y obra diestramente hacia la abertura mas próxima, o bien déjale obrar y ve tu en el mismo-tiempo.

**Ahora recuerda el texto y la glosa que tratan de la manera de descartar los tajos y estocadas.**

(...) Glosa. Recuerda los descartes y ejecútalos así: Cuando tu vas a el durante el acercamiento y el se sitúa delante tuyo como si quisiera estocar por debajo, entonces pon tu pie izquierdo delante y colócate en la guardia del arado de tu lado derecho y descúbrete por la izquierda. Si el te estoca entonces a esta misma abertura, entonces vuelve con tu espada contra su estoque hacia tu costado izquierdo con el filo, descártalo de esta manera y ve hacia el con tu pie derecho en estocando en el mismo-tiempo al rostro o al pecho.

Otra pieza.

Recuerda esto: Cuando tu estas en la guardia del arado de tu lado izquierdo, si el te tira un tajo a la abertura alta de tu costado izquierdo a la cabeza, levanta entonces tu espada sobre el costado izquierdo contra su golpe, los gavilanes delante de tu cabeza, marcha hacia el con el pie derecho y estocale en el rostro o los pechos. Ejecuta esta pieza a partir del arado por los dos costados.

**Ahora recuerda el texto y la glosa que tratan de la manera de cambiar a través.**

(...) Glosa. Recuerda los cambios a través son numerosos y variados. Debes ejecutarlos contra los esgrimidores que gustan de parar y tiran tajos hacia la espada y no hacia las aberturas de tu cuerpo. Debes aprender a ejecutarlos con prudencia de manera que tu adversario no te pueda hacer una colocación (de punta)u otra pieza

dentro, mientras tu cambias a través. Ejecuta el cambio a través así: Cuando tu vas a el durante el acercamiento tírale un tajo en alto dentro con fuerza, si el te tira un tajo a la espada y no al cuerpo, entonces deja la punta resbalar bajo su espada durante el golpe, antes de que el la haya cruzado y estocale al otro lado, a los pechos; si el se da cuenta y sigue inmediatamente con la espada la estocada con una parada, entonces cambia a través de nuevo y repite esto cada vez que el siga tu espada con la parada. O bien cuando tu vas a el durante el acercamiento, sitúa tu pie izquierdo delante y sostenle la punta larga contra el rostro; si te tira un tajo de arriba a abajo o de abajo arriba a la espada y pretende rechazarte lejos o cruzar la espada con fuerza, entonces deja caer la punta hacia abajo y estocale por el otro lado; ejecuta esto contra todos los golpes que el tire contra tu espada

Recuerda igualmente esto: He aquí como cambiar a través sin que el pueda colocarte la punta durante el cambio; comprende entonces esto: Cuando el para, en dejando la punta partir a tu costado, entonces cambia corajudamente a través y estocale por el otro lado, o si el se demora contra ti con la punta delante del rostro o bien contra otras aberturas, entonces no cambies a través, sino que quédate en la espada y obra desde ahí a la abertura mas próxima; así el no te podrá cazar ni colocarte la punta.

**Ahora recuerda el texto y las glosas que tratan de las retracciones a la espada.**

(...) Glosa. Recuerda que la retracción se emplea contra los maestros que cruzan con fuerza a la espada y se demoran inmóviles en el cruce de las espadas, queriendo esperar el momento en que su adversario golpee alrededor o se retire, dado que ellos esperan cazarle por alguna abertura, si quieres ridiculizar o engañar a a estos mismos maestros, entonces emplea la retracción contra ellos. Golpea entonces con fuerza desde tu costado derecho en alto dentro a la cabeza; si el avanza la espada con fuerza durante el golpe y quiere parar, o si el te golpea a la espada, entonces retracta la espada hacia ti, justo antes de que el te cruce y estoque desde el otro lado; Utiliza esto contra todas las intenciones y cruces de la espada.

Recuerda otra retraccion:

Quando el te ha cruzado la espada , si el se sostiene contra ti en el cruce y espera que tu quieras retirarte de la espada, entonces haz como si quisieras retractarla pero queda en la espada y retracta la espada justo hasta la mitad de la hoja, después estocale inmediatamente a la espada , de nuevo dentro al rostro o al pecho. Si no le tocas directamente con la estocada, obra con el doblamiento u otra pieza que te convenga mejor.

**Ahora recuerda el texto y las glosas que tratan de las proyecciones y las luchas de espada.**

(...) Glosa. Recuerda: las proyecciones y las luchas son de dos clases en la espada. Las proyecciones son las luchas al cuerpo y seguido están las luchas a los brazos. Estas se usan contra los esgrimidores a quienes gusta de hacer entradas.

Las proyecciones. He aquí la primera. Recuerda esto: Cuando el te hace una entrada , levantando alto los brazos y quiere presionar en alto con fuerza, entonces levanta también con tus brazos, ten tu espada con la mano izquierda cerca del pomo

sobre tu cabeza y deja poner la hoja, atrás sobre tu espalda. Con la cabeza atraviesa bajo su brazo derecho y salta con tu pie derecho detrás de su derecho. Durante el salto coloca tu brazo derecho delante bien alrededor de su cuerpo cógele sobre tu muslo derecho y proyéctale hacia adelante.

Todavía otra lucha al cuerpo

Recuerda esto: si te hace una entrada con los brazos en alto y que tu también los tengas así contra el, entonces ve hacia su costado derecho y deja poner la hoja por encima de tu espalda como se ha descrito antes. Luego atraviesa con la cabeza bajo su brazo derecho, queda con el pie derecho delante su derecho, ve por detrás con tu brazo derecho bien alrededor de su cuerpo, cógele sobre tu muslo derecho y proyéctale hacia atrás de ti. Estas dos luchas efectúalas por los dos lados.

**Ahora recuerda las presas al brazo de la espada.**

Recuerda esto: Cuando el te hace una entrada a la espada y tiene su mano en bajo, entonces vuelve tu mano izquierda y coge su derecha por el interior entre sus dos manos y párale así en tu costado izquierdo; con la derecha golpéale con la espada en la cabeza. O bien si no quieres golpearle, entonces salta con el pie derecho detrás de su izquierda y pásale tu brazo delante o detrás alrededor del cuello y proyéctale así por encima de tu rodilla derecha. Todavía otra presa. Recuerda esto: Cuando el te hace una entrada a la espada con las manos bajas, entonces deja tu mano izquierda soltarse de la espada y con la derecha pásale el pomo por encima de su mano derecha por el exterior y presiónale hacia abajo con tu mano izquierda, agárrale al nivel de su codo derecho y salta con el pie izquierdo delante de su derecho, después golpéale por encima de tu pierna. Todavía otra presa. Recuerda esto: Cuando el te hace una entrada a la espada, entonces deja caer la espada vuelve la mano derecha y agárrale por el exterior, por su derecha, desde la izquierda agárrale el codo derecho y salta salta con el pie izquierdo delante de su derecho, después percute desde la mano derecha su brazo derecho por encima de tu izquierda y elévalo de esta manera; así puedes romperle el brazo o bien a tu conveniencia proyectarle delante tuyo por encima de la pierna izquierda. Ahora recuerda un desarme. Recuerda esto: Cuando el te hace una entrada a la espada, vuelve tu mano izquierda, pásala por encima de su brazo derecho y agarra su espada al nivel de la empuñadura entre sus dos manos, después tira de ella hacia tu costado izquierdo, así le arrebatas la espada. Todavía otro desarme. Recuerda esto. Cuando el te ha parado o cruzado la espada de otra manera, entonces agarra con la mano izquierda ambas espada por el medio de sus hojas y sostenlas firmemente juntas, pasa la mano derecha por debajo a través del pomo, delante por encima de sus dos manos, después tira hacia arriba desde tu costado derecho, así te quedarás con las dos espadas.

**Ahora recuerda el texto y las glosas que tratan de los tajos.**

(...) Glosa. Recuerda esto:

He aquí lo que debes ejecutar cuando tu adversario te cruza con fuerza la espada o te cae por encima. Comprende entonces esto: Cuando tu le esgrimes en el acercamiento a partir del golpes desde abajo o de las corridas de hoja\*, o si tu te encuentras en la guardia del loco, si el te cae entonces con con su espada sobre la

tuya antes de que tengas tiempo de levantarla, entonces demórate debajo en la espada y levanta vivamente su arma con el contrafilo hacia arriba; si el presiona vivamente tu espada hacia abajo, entonces corre su hoja con tu espada por debajo y en quitando su espada tajale inmediatamente por el otro lado., de nuevo a la garganta. Todavía otro. Cuando tu le esgrimes en el acercamiento a partir del golpes desde abajo o si tu te encuentras en la guardia del loco, si el te cae entonces con con su espada sobre la tuya por la guarnición antes de que tengas tiempo de levantarla y si su punta se descarta por tu ;lado derecho, entonces pasa diestramente el pomo por encima de su espada y golpéale con el filo en la cabeza; o bien si el te cruza la espada y su punta se descarta por tu costado izquierdo, entonces pasa tu pomo por encima de su espada y golpéale con el contrafilo en la cabeza, esto se llama la sorpresa. Ahora recuerda el texto y las glosas que tratan de los cuatro tajos.(...)  
Glosa. Recuerda los cuatro tajos: Debes saber que los dos superiores se emplean contra los esgrimidores que golpean alrededor con el través u otro a partir de la parada o el cruce de espadas, desde el otro lado. Rompe esta pieza así: cuando el ha cruzado tu espada por tu lado izquierdo y te golpea, inmediatamente con esto salta hacia su costado derecho con tu pie izquierdo y cae sobre el con el filo en alto por encima de los dos brazos y recházale con el tajo. Siempre debes ejecutar esto desde los dos lados si el golpea rodeándote a partir de la parada o si el te taja a partir de la espada. Recuerda que los dos tajos inferiores se emplean contra los esgrimidores que gustan de hacer las entradas con los brazos extendidos; ejecútalos así: Cuando te ha cruzado la espada si el levanta alto los brazos y te hace una entrada por tu costado izquierdo, entonces vuelve tu espada de manera que tu pulgar vaya hacia abajo y caele con el filo bajo el pomo, a sus brazos y tájale hacia arriba. O bien si el hace una entrada con los brazos extendidos a tu lado derecho, entonces vuelve tu espada de manera que tu pulgar vaya hacia abajo y caele con el contrafilo a sus brazos bajo el pomo. Estos son los cuatro tajos.

**Ahora recuerda el texto y las glosas que tratan de los tajos.**

(...) Glosa. Recuerda esto: He aquí como debes ejecutar los tajos superiores a partir de los dos tajos inferiores. Comprende entonces esto. Cuando el te hace una entrada por tu costado izquierdo con los brazos extendidos, entonces vuelve tu espada y caele con el filo bajo su pomo a los brazos y presión violentamente hacia arriba, después ve con esto a su lado derecho, gira el pomo por debajo a través, no dejes sus brazos con la espada y cambia la espada del tajo inferior al superior con el filo por encima de sus brazos. O bien si el te hace una entrada con los brazos extendidos por tu costado derecho entonces girale la espada con el contrafilo bajo su pomo sobre los brazos y presiona violentamente hacia arriba, ve con esto hacia su lado izquierdo, deja el pomo cruzar por debajo y gira la espada con el filo en alto por encima de sus brazos, después, recházale con el tajo.

**Ahora recuerda el texto y las glosas de las dos suspensiones inferiores.**

(...) Glosa. Recuerda las dos suspensiones desde la tierra: se trata del arado desde los dos costados. Si quieres esgrimir a partir de esto entonces debes estar en

disposición de sentir en los golpes, estocadas y en todos los cruces de espada si el esta débil o firme. Es mas, debes ejecutar las cuatro rotaciones y a partir de cada rotación particular un golpe, una estocada, y un tajo y debes igualmente efectuar todas las conductas como a partir de las suspensiones superiores.

**Ahora recuerda el texto y las glosas del locutorio.**

(...) Glosa. Recuerda lo que has aprendido anteriormente, es decir como debes sostener la espada delante de tu adversario en las cuatro guardias a partir de las cuales vas a esgrimir. Igualmente debes saber que el locutorio es igualmente una guardia en la cual te puedes sostener en seguridad, esta guardia es la de la punta larga que es la mas noble y la mejor, aquel que sabe esgrimir convenientemente desde esta guardia podrá a su gusto forzar a su adversario a dejarse vencer sin que el pueda llegar a golpes o a estocadas delante de la punta. Colócate entonces en el locutorio. Cuando vas a el durante el acercamiento con el golpe que sea- uno bajo o uno alto-, entonces proyecta siempre la punta lejos dentro a la cara o al pecho con el golpe, así le fuerzas a pararte o a cruzar la espada y cuando la haya cruzado sostente firmemente con el filo sobre la espada, aguanta y examina, que es lo que hace y las piezas de esgrima que el va ejecutar inmediatamente contra ti, si el se retira de la espada entonces síguele con la punta a la abertura ; si el te golpea rodeándote en quitando la espada con un golpe alto, entonces cruza con fuerza con el fuerte de tu filo en alto dentro a su cabeza, o si el no va a retirarse de tu espada ni golpear rodeándote, entonces obra con los doblamientos y con las otras piezas, según tu pruebes la debilidad o la firmeza a la espada .He aquí otra guardia que igualmente se llama el locutorio. Recuerda esto: Cuando llegas a el a esgrimir durante el acercamiento , entonces sitúa tu pie izquierdo delante y tiéndele la punta a lo lejos con los brazos extendidos , contra la cara o los pechos, sitúate libremente y observa que es lo que quiere emprender contra ti. Si te tira un tajo alto de lejos dentro a la cabeza, entonces levanta y gira la espada contra su golpe y estocale en la cara. O bien si te tira un tajo a la espada y no al cuerpo, entonces cambia a través y estocale por el otro lado; si te hace una entrada con los brazos en altos entonces ejecuta un tajo inferior o bien hazle un cruce con la lucha; si sus brazos están bajos entonces entonces espera la lucha a los brazos. Puedes igualmente efectuar todas las piezas a partir de la punta larga.

**Ahora recuerda el texto y las glosas de la descripción de las cuatro suspensiones y de las ocho rotaciones de la espada contenidos en el tratado.**

(...) Glosa. Recuerda esto: es una lección y una exposición de las suspensiones y rotaciones, en las cuales tu debes estar bien entrenado e instruido, de manera que puedas ejecutarlas diestramente y asimismo ejecutar correctamente las roturas contra las piezas del esgrimidor adverso.

Las suspensiones son cuatro: El buey en alto de cada lado –estas son las suspensiones superiores- y el arado bajo de cada lado -estas son las dos suspensiones inferiores- . A partir de estas cuatro suspensiones, debes ejecutar las ocho rotaciones -del buey cuatro, y cuatro del arado- y estas dichas ocho rotaciones

las debes examinar con atención y medirlas bien; haz esto para cada rotación particular, a partir de la cual ejecutaras los tres hirientes, esto es un golpe, una estocada y un tajo. Al presente recuerda como debes ejecutar cuatro rotaciones a partir de las suspensiones superiores, es decir del buey del lado derecho e izquierdo. Las dos primeras rotaciones del buey por el costado derecho, ejecútalas así: cuando vas a el durante el acercamiento, entonces sitúa te con el pie izquierdo delante y sostén tu espada en tu lado derecho delante de la cabeza en el buey. Si entonces el te tira un tajo en alto por dentro desde su costado derecho, entonces gira el contrafilo a tu lado izquierdo contra su golpe, igualmente en el buey y estocale dentro en alto al rostro, es una rotación. Recuerda esto: si el para la estocada con fuerza y te rechaza la espada por el lado, entonces sostén la espada y vuelve de nuevo a tu lado derecho en alto en el buey y estocale en alto dentro al rostro, estas son las dos rotaciones a la espada a partir de una suspensión superior del costado derecho.

Ahora recuerda las otras dos rotaciones a partir del buey por el lado izquierdo; ejecútalas así: cuando vas a el durante el acercamiento, entonces sitúate en el buey por tu izquierda si te tira un tajo en alto por dentro desde su lado izquierdo, entonces vuelve el filo sobre tu costado derecho contra su golpe y estocale en alto por dentro al rostro: es una rotación. Recuerda esto: si el para la estocada y descarta la espada por el lado, entonces sostén la espada y vuelve de nuevo a tu lado derecho en alto en el buey y estocale en alto dentro al rostro, estas son las cuatro rotaciones a la espada a partir de dos suspensiones superiores del costado derecho y del izquierdo.

Ahora debes saber que el arado por los dos costado son las dos suspensiones inferiores; cuando vas a adoptar estas guardias o esgrimir a partir de ellas, entonces debes poder hacerlo tanto desde tu costado izquierdo como del derecho las cuatro rotaciones con todas sus conductas, igualmente vale esto para las suspensiones superiores, las rotaciones son cuatro y recuerda esto cada vez que te vuelves debes pensar por cada rotación particular al golpe, a la estocada y al tajo. Así de 8 rotaciones salen veinticuatro piezas, estas han sido descritas anteriormente en las glosas. Ahora recuerda esto:

no puedes efectuar las ocho rotaciones correctamente sin hacer las marchas por cada lado y no debes testear ninguna otra cosa que no sean las dos conductas, que son las siguientes: Cuando el ha cruzado tu espada, estará o bien débil o bien fuerte, solamente cuando tu hayas discernido esto vas a actuar sobre las cuatro aberturas, como se ha descrito anteriormente. Debes saber igualmente que todos los esgrimidores que giran la espada sin saber sentir, son vencidos en las rotaciones. Es por ello que debes trabajar a fin de assimilar bien el sentimiento y la expresión al mismo-tiempo, ya que estos dos elementos están en la esencia del arte de la esgrima.

FIN DE LAS GLOSAS